

Udtalelse fra deltagerne i Hieronymusdagen 2014 Styrk kvaliteten i oversættelse og styrk oversætteruddannelserne

Danskerne skal være engagerede og synlige deltagere i det globale samfund. Vi skal kommunikere vores ideer, vores holdninger og vores værdier.

Vi skal involvere os i den globale debat om miljø, kultur, migration, om menneskerettigheder, arbejdstagerrettigheder, kvinders rettigheder, sproglige og kulturelle rettigheder og andre aktuelle, globale problemstillinger.

Vi skal markedsføre og sælge vores viden, vores kompetencer, vores knowhow, vores immaterielle og materielle produkter og serviceydelser inden for alle erhvervsgrøner.

Vi skal gøre det på det sprog eller de sprog, der optimerer dialogen med andre mennesker og andre samfund. Vi skal gøre det med respekt for, at andre mennesker og andre samfund har andre kulturer, andre holdninger, andre værdier og andre måder at gøre tingene på end os selv.

Ligesom vi skal kommunikere vores ideer og holdninger ud i verden, skal vi tage imod de impulser, der kommer udefra: nye ideer, nye tanker, nye måder at gøre tingene på, nye produkter, materielle såvel som immaterielle. Ligesom vi skal respektere andres måder at gøre tingene på, skal andre respektere vores måder at gøre tingene på.

Vi skal have mulighed for at vælge, hvilket eller hvilke sprog vi ønsker at interagere på.

Mulighederne for at kommunikere og handle med andre på deres foretrukne sprog og med respekt for deres måder at gøre tingene på bliver ringere år for år.

Mulighederne for at formidle kunst, viden, information og såvel materielle som immaterielle produkter til danskerne med respekt for vores særlige præferencer, herunder et godt, velformuleret og varieret dansk, bliver ringere år for år.

År for år forringer regeringen fremmedsprogs- og oversætteruddannelserne, det være sig de merkantile, professionelle oversætteruddannelser, uddannelser i tekstning og billedmedieoversættelse, oversætteruddannelser inden for faglitteratur, skønlitteratur, lyrik m.v.

Foringelserne sker proaktivt, for eksempel ved at afskaffe autorisationsordningen for translatører og tolke, hvilket definitivt vil underminere de erhvervsrettede oversætteruddannelser, ved at kompromittere fremmedsprogsuddannelserne på universiteterne, ved at undlade at etablere særlige støttesystemer, hvor det er nødvendigt, eller ved helt at undlade at støtte nye relevante uddannelses tilbud, for eksempel skønlitterær oversættelse eller medieoversættelse.

Deltagerne i Hieronymusdagen 2014 tager afstand fra regeringens uddannelsespolitik på fremmedsprogs- og oversætterområdet og opfordrer såvel regering som folketing til at formulere initiativer, der styrker uddannelserne inden for fremmedsprog og oversættelse på et professionelt niveau, med det formål at optimere danskernes interaktion med resten af verden.

Således vedtaget af deltagerne på Hieronymusdagen 2014, den 30.9.2014.

Hieronymusdagen 2014 er arrangeret i et samarbejde mellem Forum for Billedmedieoversættere, Dansk Oversætterforbund, Institut for Engelsk, Germansk og Romansk ved KU og Forbundet Kommunikation og Sprog
<http://engerom.ku.dk/kalender/engerom/2014/hieronymusdagen-2014/>